­­

**Курсова робота**

на тему:

Бленд як власне англійський спосіб словотвору. Бленд в українських лексичних інноваціях

зі спеціальності “Філологія” 6.0305

Київ 2012

ЗМІСТ

ВСТУП …………………………………………………………………………. 3

РОЗДІЛ I. МІСЦЕ БЛЕНДУ В СИСТЕМІ СЛОВОТВОРУ …………………. 5

* 1. Особливості англійського словотвору………………………………... 5
  2. Бленд, або явище телескопії…………………………………………… 8

РОЗДІЛ II. ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ СЛІВ-

ТЕЛЕСКОПІВ…………………………………………………….. 15

2.1. Основні механізми та моделі утворення телескопізмів………………… 15

2.2. Функціонування слів-блендів в англійській та українській

мовах……………………………………………………………………………. 21

ВИСНОВКИ……………………………………………………………………. 25

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ……………………………………. 28

**ВСТУП**

Суспільство постійно розвивається та вдосконалюється в політичній, економічній, науково-технічній, духовній, культурній сферах життя, відповідно, і словниковий склад мови також зазнає змін як відображення об'єктивного процесу розвитку суспільства. Процес збагачення, поповнення словникового складу мови на сучасному етапі відбувається переважно двома шляхами: за рахунок зовнішніх резервів, тобто запозичення, і використання внутрішніх резервів мови, тобто словотвору. Англійська мова стрімко поповнює свій словниковий склад, що відбувається переважно за рахунок власних мовних ресурсів, тобто через словотвір та зміну значення наявних одиниць. У сучасних умовах в англійській мові постійно виникають нові слова, поняття, словотворчі моделі. Одним із нових і найпоширеніших способів словотвору в сучасній англійській мові, особливо в її американському варіанті, вважають словозлиття, або телескопію [3, с. 82].

В останні десятиліття кількість телескопізмів у англійській мові постійно зростає і, як слушно зауважують науковці, більшість із них стає невід'ємною частиною словника англійської мови . Збільшення кількості лексичних інновацій, створених шляхом злиття вільно виділених зі складу твірних слів сегментів, урізноманітнення механізмів їх утворення, широка дистрибуція таких лексем у мові та мовленні обумовлюють **актуальність дослід­ження** особливостей формування та функціонування телескопійних одиниць.

**Об’єктом** дослідження є словотвір в англійській та українській мовах.

**Предметом** дослідження є продуктивний, власне англійський спосіб словотвору, – бленд.

**Метою дослідження** є розгляд тенденцій розвитку лексико-семантичної системи англійської мови в останні десятиліття, зокрема явища бленду, змін у шляхах та способах збагачення словникового складу на базі аналізу словотворчих, семантичних та фразотворчих процесів. Мета роботи передбачає необхідність вирішення конкретних завдань.

**Завдання:**

1. Дослідити причини появи явища бленду в англійському словотворі, основні сфери його поширення.
2. Встановити продуктивні моделі формування телескопізмів та їх прагматичні особливості.
3. Простежити тенденцію до використання слів-блендів в англійській та українській мовах.

**РОЗДІЛ I. Місце бленду в системі словотвору**

* 1. **Особливості англійського словотвору**

Вивчення словотворчих процесів бере свій початок з часів стародавньої Греції та Риму. Питанням перетворення коротких слів у довгі, більш складні займались такі видатні філософи як Платон та Аристотель. Античне вчення базувалось на матеріалі грецьких та латинських слів. Надалі, словотворчі процеси вивчались у XIX ст. в історичному мовознавстві у плані порівняльного аналізу та у XX ст. у руслі різних галузей мовознавства.

З 60-х років XX століття словотвір в англійській мові стає окремою галуззю лінгвістики завдяки появі праці Марчанда Х.“The Categories and Types of Present-Day English Word-formation ” (1960), яка стала відправною точкою для багатьох науковців для дослідження проблеми словотворення, а сам автор почав вважатись родоначальником сучасної теорії словотвору в англійській мові. У своїй праці Марчанд Х. аналізує всі існуючі питання з вивчення словотвору та ставить низку завдань до подальшого аналізу словотворчих процесів. Основним принципом словотворчої теорії науковця є принцип мотивації, який був заснований ще Ф. де Соссюром. Автор застосовує синхронний та діахроний методи до опису словотворення. Як вже було зазначено, праці Марчанда надихнули багатьох дослідників,що спричинило появу чималої кількості досліджень з даного питання.

На сучасному етапі англійська мова має у своєму розпорядженні багато способів утворення нових слів. Понад 80% інновацій виникло внаслідок застосування механізмів словотвору. Необхідно зазначити, що за кількістю неологізмів найбільш активні способи можуть бути розташовані в такому порядку: 1) словоскладання; 2) телескопія; 3) афіксація; 4) конверсія; 5) зворотня деривація (реверсія). За допомогою цих способів було "виготовлено" майже 96% словотворчих неологізмів. Для порівняння зазначимо, що якщо говорити про тенденції поповнення всього словникового складу англійської мови в перші роки ХХІ століття, то за абсолютною активністю перші два місця посідають афіксація і словоскладання, за допомогою яких у цей період було утворено понад 65% усіх лексичних неологізмів [8, с. 13].

Не всі способи словотвору використовуються однаковою мірою, і питома вага кожного з них у словотворчому процесі неоднакова. Різні способи словотвору мають різні ступені продуктивності. Деякі з них є продуктивними (афіксація, словоскладання, скорочення, бленд, утворення фразових дієслів, зворотний словотвір, редуплікація, ономатопея), інші – непродуктивними (зміна голосних, зміна наголосу).

Продуктивність, як відомо, є однією з головних характеристик всіляких мовних одиниць. Особливого значення набуває продуктивність, зокрема, при характеристиці словотворчої моделі, що є центральним механізмом у створенні нових слів. Адже у словотворі поняття продуктивності, крім моделей, поширюється й на афікси, основи, тобто словотворчі елементи, а так само на способи словотвору. Семантика самого слова «продуктивність» дуже широка. Можливо, саме цей факт і став причиною того, що відносно окремих аспектів цього поняття й навіть його основних характеристик єдиної думки серед дослідників не існує.

Важливо відзначити, що в теорії словотвору «продуктивність» має синонімічний термін – словотворча активність, під якою мається на увазі здатність того або іншого утворення, наприклад, словотворчого елемента, утворювати нові слова. Модель, афікс, основа можуть бути активні у створенні нових слів і, навпаки, можуть бути пасивні, тобто з їхньою допомогою утвориться незначна кількість слів або не утвориться зовсім.

Продуктивними варто вважати такі моделі, за якими на даному етапі розвитку мови утворюються нові слова.

А під продуктивністю відповідно мається на увазі те число слів, що виникло за період існування в мові даного словотворчого афікса, і частотність появи новотворів з даним афіксом у даний відрізок часу.

Різке поповнення в ХХ столітті словникового складу англійської мови телескопними словами свід­чать про продуктивність цього типу словотвору.

Телескопія як засіб морфологічного словотвору фіксується в обох мовах, але є продуктивною лише в англійській [10].

Спостерігається тенденція до збільшення телескопічних одиниць в мові. Згідно з аналізом першого словника Барнхарта, телескопізми склали 4,8% від загального числа неологізмів. У другому словнику того ж автора їх кількість збільшилась до 8% [7].

Наприкінці ХХ - на початку ХХІ ст. телескопія посіла одне з провідних місць серед інших способів словотвору, демонструючи високу продуктивність і словотворчу активність.

**2.1. Бленд, або явище телескопії.**

Бленд – це порівняно «молодий» спосіб словотвору, який набув широкого розвитку в англійській мові лише в двадцятому столітті, хоча деякі вчені стверджують, що з’явилося дане явище ще на початку дев’ятнадцятого століття.

Внаслідок нечіткості існуючих теоретичних положень у працях з лінгвістики і у словниках, виданих протягом двадцятого століття, телескопійні одиниці прирівнюються до складних слів, абревіатур, афіксальних похідних, а також вихідних з афіксоїдами [15].

Існують різні точки зору щодо місця телескопії в словотвірній системі сучасної англійської мови: чи треба відносити телескопні утворення до непохідних слів, чи розглядати ці утворення в категорії словоскладання і абревіації, чи виділяти телескопію в окремий спосіб словотворення. Очевидним є суміжне місце телескопії [14]. На думку Жлуктенка Ю. А., Березинського В. П., Борисенка І. І. телескопія посідає проміжне місце між словоскладанням і абревіацією. На відміну від абревіації, в основу якої покладено підрядна словосполука, телескопія орієнтується на сполучення слів із сурядним зв'язком або на розрізнення лексем, які синтагматично не пов'язані [ 13, с. 52].

Головною відмінністю телескопії від словоскладання є те, що вона ґрунтується на стягненні основ, які частково або повністю втратили свою цілісність. "Фрагменти" лексем, що використо­вуються для створення телескопізмів, як правило, "абсорбують" семантику своїх вільних прототипів [6, с. 422].

Як основні характерні риси телескопічних одиниць виділяють таке: більшість телескопізмів не зафіксовані в словниках, оскільки мають ситуативний характер; вони залежать від контексту; телескопічним словам не властива полісемія, саме тому їх широко застосовують в галузі термінології.

У лінгвістиці немає єдиного визначення телескопічних одиниць, а тому для позначення цього феномену вчені користуються такими поняттями: слова-злитки (Н. Н. Амосова), слова-амальгами (І. Р. Гальперін), складноскорочені слова (Р. А. Кисельова, Н. М. Шинський), telescoping, telescoped words (І. В. Арнольд, М. М. Брайант, І. М. Берман, К. Т. Баранцев, С. Робертсон, А. П. Соколенко, Н. М. Шанський), blend, blendings (Є. Єсперсен, А. Кеннеді, Т. Пайлз), contamination (Х. Вентворт, С. Ульман), portmanteau words (В. И. Заботкина, Л. Керрол). Перші згадки про телескопічні одиниці в лінгвістичній науці трапляються у працях А. Аббота (1873), О. Єсперсена (1894), Л. Паунда (1901), Г. Світа (1892, 1903), Д. Алжео (1977). Серед вітчизняних науковців, які займаються дослідженням телескопізмів, виділяють А. М. Гармаша, Ю. А. Зацного, С. М. Єнікеєву, Ю. А. Жлуктенка, М. І. Мозгового, а серед зарубіжних вчених – В. І. Заботкіну, І. І. Єлісєєву, Н. А. Князева, S. Gries [3, с. 82-83]. В англомовній науковій літературі цей спосіб утворення слів позначається терміном blending, а лексичні одиниці, створенні способом телескопії, називають blends, blendings, fusions.

Як зазначає О. М. Бортнічук, термін "телескопія" виник для найменування такого способу словотвору у зв'язку з тим, що процес утворення слів нагадує складання трубок телескопу [2].

Під блендом (телескопією) розуміємо процес, при якому нове слово виникає зі злиття повної основи одного слова зі скороченою основою іншого або ж зі злиття скорочених основ двох слів. Значення такого нового слова в більшості випадків містить сумарне значення обох своїх складників [9].

Телескопійні слова зустрічаються в різних мовах, проте, слід зазначити, що бленд , або телескопія – явище характерне, в першу чергу, для англійської мови. Але при цьому в англійській мові можуть зустрічатись запозичені телескопійні слова (так французьке слово phalanstère (phalange+monastere) вживається в англійській мові phalanstery у значенні «община», «дім»).

Осново­положником телескопічних одиниць вважають Льюїса Керролла, який у 1972 р. ввів термін portmanteau word для того, щоб пояснити значення вигаданих ним слів у його творі "Аліса в Країні Чудес" («'slithy' means 'lithe and slimy', 'galumph' means 'gallop and triumph'»). Багато з вигаданих Л. Керроллом слів не збереглися до наших днів, але все-таки дали початок новому способу словотвору - телескопії. У наш час поняття portmanteau word зустріти вкрай важко, оскільки значення слова portmanteau, в якому воно виступало в даному словосполученні, зараз відсутнє. Раніше це слово мало значення «валіза для перевезення одягу» (з французької). Особливість такої валізи була в тому, що вона кріпилася на петлях і могла відчинятись в обидві сторони – саме через ці якості її і асоціювали з такими словами (блендами). Адже вони також при бажанні можуть бути розгорнуті до початкових слів, як наліво, так і направо [16].

Поява таких утворень була, як відзначалося лінгвістами, результатом несерйозного ставлення до слів, обмовок, описок або результатом зміщення мовцем двох близьких за значенням слів.

Лише на початку ХХ ст. телескопія стала розглядатися як спосіб формування неологізмів літературної мови. О. М. Бортнічук зазначає, що у ХХ ст. телескопійні слова стали виникати як ре­зультат дії словотворчого процесу, здатні відчутно впливати на поповнення словникового складу англійської мови. Багато телескопізмів, створених у першій половині ХХ ст., зараз увійшли до словника літературної англійської мови. Наприклад, motel < motorists + hotel, smog < smoke + fog, brunch < breakfast + lunch, Eurovision < Europe + television, Interpol < international + police, telecast < television + broadcast, transistor < transfer + resister.

Варто зазначити, що раніше телескопічні одиниці створювали лише для вигадок, актуальних подій того часу: BRUNCH (1896 - an excellent portmanteau word, introduced by Mr. Guy Beringer) = breakfast + lunch - другий сніданок; ELECTROCUTE (1890 - the method first was used in New York state, on William Kemmler, convicted of the murder of his common-law wife) = electric + execute - покарання на електричному стільці; MOTEL (1925 - the Milestone Interstate Corporation proposed to build and operate a chain of motor hotels between San Diego and Seattle, the hotels to have the name 'Motel ') = motor + hotel - мотель [3, с. 83].

Телескопійне слово – це найвищий ступінь абстракції порівняно із словосполученням і порівняно економний та виразний логіко-комунікативний засіб. Значне поширення телескопійних слів у царині спеціальної науково-технічної термінології, мистецтва, спорту, транспорту, торгівлі, медицини, публіцистики і т. д. заперечує думку деяких лінгвістів про те, що телескопійні слова властиві тільки сленгові [9].

Активну роль телескопії на сучасному етапі поповнення розмовного шару лексики можна пояснити тим, що це дуже економний спосіб відбиття комплексних предметів, явищ, понять у досить короткому слові: *agflation (agriculture + inflation), carcoon (car + cocoon), chugger (charity + mugger), listicle (list+article), tomacco (tomato + tobacco).* За допомогою телескопії можуть виникати не тільки іменники, як раніше, але й прикметники, наприклад, *blandiose (bland + grandiose), blurple (blue + purple); beautifect (beautiful + perfect); squoval (square + oval),* дієслова, наприклад, *computicate (computer +* communicate), *stuf-focate (stuff+sujfocate), spave (spend + save).*

Нерідко складовими телескопізму виступають існуючі скорочення слів. Серед них можна відзначити, наприклад, слово *celeb* (скорочення лексичної одиниці *celebrity),* з яким були створені такі розповсюджені неологізми, як *celeblog (ce­lebrity + blog), celebreality, (celebrity + reality), celebutante (celebrity + debu­tante), celebutard (celebutante + retard), celesbian (celebrity + lesbian).* У сучасній розмовній англійській мові функціонують численні телескопізми зі словом *blog,* яке є скороченням одиниці *weblog,* наприклад, *celeblog (celebrity + blog), siblog (sister or sibling blog), vlog (video + blog).* У якості фрагментів телескопійних слів можуть виступати цілі словосполучення: *aireoke (air guitar + karaoke), scuppie (socially conscious + yuppie), soapedy (soap opera + comedy).*

Телескопізм *scuppie (socially conscious + yuppie)* демонструє й такі сучасні тенденції створення зрощень у розмовній мові, як формування телескопійних слів з трьох фрагментів, причому останній фрагмент може бути абревіатурою *(yuppie = young upwardly mobile professional person).* Прикладом "трьохфрагментного" зрощення є також слово *turducken (turkey + duck + chicken).* У телескопізмі *foblish (fob + English)* акронімом представлено перший фрагмент. Неологізм *vog (volcanic + smog)* свідчить, що можливе і застосування механізму "подвійної (вторинної) телескопії", оскільки другий фрагмент цієї інновації - *smog* є теж телескопізмом *(smoke + fog).*

Проте важливість телескопійного способу словотвору в процесах збагачення словникового складу розмовної англійської мови можна повністю оцінити лише з урахуванням того, що телескопія може слугувати "постачальником" нових афіксів, в чому простежується тісний зв'язок цього способу з афіксацією. Умови для появи нових словотвірних елементів створюються шляхом виділення осколків (як правило, кінцевих), що входять до складу телескопізму. Такі словотвірні елементи починають виокремлюватися в результаті створення цілого ряду неологізмів за аналогією до слова-зразка, і, як свідчать спостереження, стають усе продуктивнішими [3, с. 14].

Прикладами фрагментів слів, що функціонують у ролі суфіксів, можна назвати такі осколки, як *-bot* "робот" *(cobot, knowbot, microbot, mobot, nanobot, nursebot, packbot, snakebof), -nomics* "економічна політика; економічний аспект чого-небудь" *(bionomics, burgernomics, caponomics, cybernomics, frugalnom-ics mediconomics, plundernomics, womanomics), -azzi* "журналісти, які полюють за знаменитостями" *(paperazzi, peoplerazzi, rumorazzi, snaparazzi), -tainment* "розважальні заходи" *(militainment, advertainment, casinotainment, edutainment, ideotainment, infotainment, merchantainment, politainment, transportainment, utili-tainment), - oke (aireoke, movieoke).* Елемент *- erati* з'явився в англійській мові наприкінці ХХ століття після того, як слово *glitterati* (зрощення одиниць *glitter + literati)* послужило зразком для інших утворень, що позначають людей, відомих у певній галузі: *cinerati, culturati, cyberati, digerati, fasherati, glamorati, journarati.* Серед розмовних інновацій сьогодення можна навести такі відомі слова, як *chat­terati, cinerati, corporati, geekerati, ligerati,smackerati.*

Продовжується активне створення інновацій з фрагментом *-(a)holic,* який виділився з телескопійних одиниць, створених зрощенням зі словом *alco­holic: bookaholic, dietholic, foodaholic, gambaholic, junkaholic surgiholic.* Цей фрагмент вводить поняття великого аматора, людини, яка надто переймається чимось. Неологізми *commerabilia, murderabilia,* що виникли шляхом зрощення відповідних одиниць зі словом *memorabilia* (поряд з утвореннями попередніх років *automobilia, golfabilia)* свідчать про функціонування в англійській мові суфікса *-abilia* у значенні "предмети, речі минулого, яві відносяться до певної сфери діяльності, розваг", хоча в дійсності цей "суфікс" є закінченням множини латинського прикметника *memorabilis.*

Утворення типу *off-shorable, presidentiable, T-shirtable, clubbable* демонструють явище розширення поля діяльності суфікса -able. Якщо раніше він використовувався для створення прикметників від дієслів, то останнім часом він часто бере участь у створенні прикметників від іменників (інновації попередніх років представлено такими словами, як *cartoppable, clubbable, microwaveable, ovenable).* Продуктивним виступає і префікс *uber-,* запозичений з німецької мови (останнім часом він частіше всього функціонує в "англізованій" формі, без умляута. В американському варіанті він успішно конкурує з префіксом *su­per-,* створюючи, в основному, неологізми-іменники *(ubercomputer, ubermomming, uber-oligarch, uber-nerd),*хоча спостерігаються й окремі випадки з'єднання даного суфікса з прикметниками *(uber-rich, ubersexual)* [3, с. 15].

Таким чином, серед дослідників немає, по-перше, чіткого терміну для позначення явища бленду; по-друге, – чіткого визначення місця бленду в системі словотвору. В той час, як в українських джерелах вживаються терміни «телескопія», «слова-телескопи», «слова-злитки», в англійській науковій літературі це явище називають «blends», «blendings», «fusions». Щодо місця бленду в системі словотвору, то його визначають як проміжне між словоскладанням і абревіацією, на думку Жлуктенка Ю. А., Березинського В. П., Борисенка І. І. Важливість телескопійного способу словотвору полягає в тому, що він є не лише економним способом відбиття комплексних предметів, явищ, а й у тому, що за його допомогою лексика поповнюється неологізмами, а система словотвору новими афіксами.

**РОЗДІЛ II. ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ СЛІВ-ТЕЛЕСКОПІВ**

**2.1. Основні механізми та моделі утворення телескопізмів.**

Механізм утворення телескопійних слів має багато спільного зі словоскладанням. По-перше, основу телескопійних утворень, як і композитів, складають вільні лексичні одиниці. По-друге, у семантичному плані обидва ці способи словотворення становлять універбацію, тобто конденсацію семантики словосполучення в межах однієї лексичної одиниці. По-третє, основу зв’язку між компонентами як композитів, так і телескопійних слів складає співположення основ (у випадку словоскладання – основ, які збігаються із самостійно функціонуючими словами, а при телескопії – основ, які частково або повністю втрачають свою цілісність) [5].

Основні прийоми, що використовуються при телескопії, зводяться до двох – з’єднання (амальгування) основ і злиття (фузії) фрагментів. При амальгуванні вихідні фрагменти не мають спільних членів у звуковому складі (Euroshima < Europe + Hiroshima). При фузії, навпаки, такі спільні члени наявні (motel < motorist + hotel) [4].

В результаті дослідження механізмів утворення похідних телескопізмів можна виділити ряд моделей. Найпоширенішими моделями утворення є:

1. ab + cd — ac (складання початкових елементів) : hi-fi < high fidelity, hi-hech < high technology, sci-fi < science fiction, modem < modulator - demodulator, mopol < mobile police.
2. ab+cd — ad (злиття початкового "уламка" (апокопи) одного слова з кінцевим "уламком" (аферезою) іншого): agflation < agriculture + inflation – "інфляція, викликана підвищенням цін на сільсько­господарські продукти", cremains < cremated + remains - "кремовані рештки ", chofa < chair + sofa – "предмет меблів, що має вигляд стільця, а зручність дивана", framily < friends + family - "близькі друзі, які стали майже членами родини". Це найбільш продуктивна модель утворення телескопійних лексем за остання десятиліття.
3. ab+cd— abd (злиття повної форми першого слова з кінцевим "уламком" (аферезою) другого слова): aquaerobics < aqua + aerobics – "виконання гімнастичних вправ у воді ", barkitecture < bark + architecture – "архітектура «будиночків» для собак".
4. ab + cd — acd (злиття апокопи першої слова з повною основою другого): advergame < advertisement + game – "комп 'ютерна гра, що містить багато реклами ", agritourist < agriculture + tourist – "людина, що віддає перевагу відпочинку у сільській місцевості ", Amerasian < American + Asian - "американець азійського походження".

Також з’явилось кілька лексичних інновацій, створених шляхом поєднання аферез двох слів, за моделлю ab + cd — bd, яка вважалася в попередні роки непродуктивною: netiquette < Internet + étiquette, netizen < Internet + citizen, netpreneur < Internet + entrepreneur [6, с. 423].

Процес утворення телескопних слів обов'язково передбачає два послідовних етапи за умови двох вихідних елементів: перший етап – усічення однієї або двох основ; другий – складання усічених основ.

Існують різні класифікації розподілу телескопних слів за структурними типами. (І. М. Берман, А. П. Соколенко, Л. Соудеком). Враховуючи їх, Т.Р.Тимошенко запропонувала три групи: повні телескопні сло­ва, часткові та гаплологи або "накладні". ***Повні телескопні слова*** утворюються злиттям двох чи більше усічених основ в одне нове слово. У свою чергу цю групу можна розподілити на п'ять підгруп:

1. Слова, утворені сполученням двох усічених форм вихідних основ. Н.Г.Олексенко назвав їх "злит­ками":

Appestat < appe(tite) + (thermo)stat; avionics < avi(ation) + (electr)onics; globflation < glob(al) + (in)flation; infotainment < info(rmation) + (enter)tainment; medflation < med(ical) + (in)flation; republocrat < republ(ican) + (dem)ocrat; simulcast < simul(taneous) + (broad)cast; motel < mot(or) + (h)otel; patriotute < patriot(ic) + (prosti)tute; republicrat < republic(an) + (demo)crat; Chinglish < Chinese + English.

2. Слова, утворені сполученням початку першого компонента і початком другого:

Britcom < Brit(ish) com(edy) + (s)itcom; Alcan < Al(aska) + Can(ada); Benelux < Be(lgium) + Ne(therlands) + Lux(emburg); telecon < tele(type) + con(versation).

3. Слова, утворені сполученням початкових частин усічених основ вихідних слів: Fritalux < France + Italy + Benelux.

До цієї групи треба віднести утворення змішаного характеру, які становлять собою злиття усіченої частини другого компонента та ініціальної абревіації:

Binac < binary automatic computer; Caldic < California digital intermidiate computor; Calutron < California University cyclotron; Shoran < short range navigation.

4. Слова, утворені сполученням початку першого компонента і середини другого: Confab < confer + confabulation; Papreg < paper + impregnated; Russel < russian + satellite.

5. Невелика кількість одиниць цієї групи утворюється шляхом злиття кінця першого компонента з кінцем другого:

Memberlect < remember + recollect; Phonematic < telephone + automatic; Phonevision < telephone + television; Rosetry < prose + poetry.

Друга група – ***часткова телескопія*** – представлена лексичними одиницями двох моделей:

1. Сполученням першого компонента в повній формі з кінцем другого:

Airbrasive < air + (a)brasive; beefcake < beef + (cheese)cake; bookvertising < book + (ad)vertising; gray market < gray + (black) market; middlebrow < middle + (high/low)-brow; monokini < mono + (bi)kini; moonquake < moon + (earth)quake; Popsicle < pop + (i)cicle; space opera < space + (soap) opera; uraniumaire < uranium + (million)aire; yuppieback < yuppie +(paper)back.

2. Сполученням початку першого компонента з другим у повній формі:

Adenovirus < aden(oid) + o + virus; aeroneer < aeron(aut) + -eer; alcometer < alco(hol) + meter; femspeak < fem(inine) + speak; hit lady < hit (man) + lady; hit woman < hit (man) + woman; hot lederhosen <hot (pants) + lederhosen; near collision < near (miss) + collision; transaxle < trans(mission) + axle; vidspud < vid(eo) + spud.

Третю групу становлять ***слова - гаплологи.*** Характерною особливістю їх структури є наявність загального звуку (звуків) на стику компонентів, які сполучаються. Відбувається накладання звуків одного компонента на інший:

Aerobat < aero + (ac)robat; abroadcast < abroad + broadcast; alcohollywood < alcohol + Hollywood; autotel < auto + (h)otel; beefalo < beef + (buf)falo; boatel < boat + (h)otel; dramedy < drama + (co)medy; ear-condition < ear + (air)-condition; fanference < fan + (co)nference; hairsatz < hair + (e)rsatz; handie-talkie < handy + (walk)ie-talkie; Nixonomics < Nixon + (ec)onomics.

Щодо семантичного критерію, то це питання досить складне, оскільки при телескопії може бути аддіція двох значень: smog < smoke + fog i характерна для деривації модифікація значення основи для того, щоб підкреслити семантику існуючих у мові слів: begincement < beginning + commencement. Проте найчастіше відбува­ється накладання значень, створення складнішої семантики у фонетично спрощеній формі: motel < motorist's hotel. Однак безперечним є той факт, що кожен із структурних елементів телескопного слова вкладає повністю або частково своє значення, а значення телескопного слова може бути як новим – gerrymander < Elbridge Gerry + salamander ("передвиборчі махінації"), - так і не новим, але складнішим: simulcast < simultaneous + broadcast ("одночасна передача по радіо та телебаченню").

Основна маса телескопних слів – це утворення, в структурі яких виділяються елементи, що не повторюють­ся в інших oточеннях з тим же значенням. Якщо в структурі частково телескопних слів один компонент (неусічена основа вихідного слова) може вільно функціонувати в мові, то другий (усічена частина основи вихідного слова – "осколковий" елемент) у більшості випадків вживається лише в одному утворенні й не зустрічається в інших оточеннях.

"Осколковий" елемент (-thon, -rama, -tron, -cast, -tel) перестає співвідноситися з вихідною лексичною оди­ницею і сприймається як структурний елемент з певною функцією і семантикою.

Він має в телескопному слові додаткову інформацію, що виникла в результаті незвичного сполучення його компонентів.

У залежності від характеру співвідношень компонентів телескопного слова можна виділити такі семантичні групи телескопії:

1. Значення телескопного слова визначається сумою його компонентів:

Oxbridge < Oxford + Cambridge.

Проте в цій групі можна виділити утворення, значення яких, хоч і складається як сума окремих інформацій-частин, закладена в компонентах телескопного слова, проте не несе нової смислової інформації, оскільки утворення таких одиниць є злиттям синонімічних або подібних у синтаксичному відношенні компонентів, щоб передати старе поняття чи явище дійсності емоційніше та експресивніше. В такому випадку телескопне слово є засобом передачі не смислової, а емоційної інформації:

Happentance < happen + circumstance (випадок); begincement < beginning + commencement (початок); humongous < huge + monstrous (величезний, гігантський).

2. До другої групи належать телескопні утворення, значення яких хоч і складається із значень його компонентів, але не означає їх суму. Це значення не є новим, складнішим, воно ширше за значення телескопного утворення і містить в собі додаткову інформацію про предмет або явище дійсності:

Euratom < Europe + atom ("Європейська атомна співдружність"); Macon < mutton + bacon ("баранина, приготована як бекон ").

3. Значну групу становлять слова, значення яких складається із значень компонентів, ознак. Два компоненти телескопного слова мають різне семантичне навантаження. Один із компонентів при цьому виступає як "базовий" і є провідним, основним, а другий доповнює значення, що передається першим компонентом, уточнює його і виступає в ролі модифікатора "базового" елемента. Основну масу таких утворень становлять часткові і гаплологічні телескопні слова. При цьому виділяють дві групи утворень: а) модифікатором телескопного слова є перший компонент, а другий є "базовим" елементом телескопного утворення: naviator < navy + aviatir, airgation < air + navigation; б) утворення, в яких перший компонент виступає як "базовий", а другий доповнює значення першого, модифікує його: girlsical < girl + musical, criticular < critical + particular, jetomic jet + atomic.

Всі телескопні слова є вторинними похідними утвореннями й тому мотивовані. Мотивованість телескопного слова залежить від багатьох факторів: від структури телескопного слова (його типу), від структури "осколкового" елемента і від частотності його вживання, від розвитку "моделеутворення" при формуванні телескопних слів [14].

Найбільшу продуктивність телескопія проявляє у сфері іменників (botel, prosetry) та прикметників (imagical, preet, fantabulous).

Таким чином, проаналізувавши будову слів-телескопів, можна виділити найбільш продуктивні моделі утворення телескопійних одиниць у сучасній англій­ській мові : ab + cd — ad, ab + cd — ac, ab + cd — abd, ab + cd — acd. Однак слід зазначити, що телескопія є відносно "молодим" способом словотвору і механізми утворення телескопізмів продов­жують своє формування й удосконалення.

Існують різні класифікації блендів. Т.Р.Тимошенко запропонувала три групи: повні телескопні сло­ва, часткові та гаплологи або "накладні".

Також розрізняють семантичні групи телескопії у залежності від характеру співвідношень компонентів телескопного слова.

Щодо продуктивності досліджуваного способу словотвору, то найбільша кількість утворюваних слів – іменники та прикметники.

**2.2. Функціонування слів-блендів в англійській та українській**

**мовах.**

Як зазначалось вище, телескопія як засіб морфологічного словотвору фіксується в обох мовах, але є продуктивною лише в англійській.

В англійській мові слова-телескопи мають широку сферу вживання: побутова, наукова і науково-технічна лексика, лексика зі сфери кіно, театру, мистецтва й літератури, космонавтики й авіації, телебачення і радіомовлення, військова, суспільно-політична, сільськогосподарська, економічна, медична лексика і т.д.

Спорт – одна із сфер, де бленди прижилися особливо добре. Ось деякі приклади з цієї області: parascending (parachute + ascending) and surfari (surfing + safari), тобто спускання з гір на парашуті і щось типу водного сафарі.

Використання телескопних новоутворень обмежене також рамками назв торгівельних марок в спорті та моді. Так, відома всім торгівельна марка Adidas є результатом скорочення імені Adi Dassler, засновника компанії з випуску спортивного одягу та взуття [7].

Ще одна галузь, де можна зустріти бленди – це засоби масової інформації, реклама, шоу бізнес: advertorial (advertisement + editorial) –рекламне оголошення, написане у вигляді статті; docutainment (documentary + entertainment) – документальний фільм з елементами художнього, paytriot < pay + patriot -" лицемір, що показує себе патріотом, коли це йому вигідно", breastern < breast + western - " кіно­фільм із пишногрудою красунею в головній ролі ", warnography < war + parnography - "кінофільм, у якому забагато насильства та стрілянини " [16]. Завдяки свіжості та несподіваності форм, вони привертають увагу і виявляють певний прагматичний ефект на читача [7].

Ще декілька блендів з повсякденного життя: camcorder (camera + recorder) – портативна відеокамера з влаштованим відеомагнітофоном, squarial (square + aerial) – квадратна антена для отримання сигналів з супутника, Europlug (European plug) – євроштепсель, який використовується у всіх країнах Європи [16].

Серед науково-технічних телескопійних утворень розрізняють, наприклад, такі слова, як: avigation < aviation + navigation – " льотна навігація", elevon < elevator + aileron – " кермо керування літака, що об' єднує функції руля висоти та елерону", heliport < helicopter + airport" – аеродром для гелікоптерів", racon < radar + beacon" – радіолокаційний маяк", transistor < transient + resistor " – транзистор".

Телескопійні номінації часто створюються для позначення нового гібриду: yakow (yak, cow), beefalo (beef, buffalo), citringe (citron, orange) [7].

Назви окремих хвороб і псевдохвороб також позначають словами, створені шляхом телескопії, наприклад: globesity < global + obesity – "глобальне ожиріння; збільшення кількості людей із зайвою вагою", diffability < different + disability – "фізичні вади, що змушують людину розвивати інші здібності" [6].

В українській мові слова-телескопи не мають такого широкого вжитку, як в англійській, а саме явище телескопії як способу словотворення не є продуктивним.

Основними сферами вживання блендів в українській мові є науково-технічна література та засоби масової інформації.

Наприклад, для сучасної української авіаційної термінології характерними є спроби використання телескопії як нового способу термінотворення авіаційних номінацій. Так, у засобах масової інформації поширене слово медікоптер (медичний гелікоптер): літальний апарат (вертоліт), який вилітає у важкодоступні райони для здійснення рятувальних операцій: надання невідкладної швидкої допомоги, термінової операції, транспортування хворих і поранених; як синонім до медікоптер вживають єврокоптер (європейський гелікоптер) тощо; авізент (авіаційний брезент): матеріал, що використовується в авіації; авіаль (авіаційний алюміній): авіаційний сплав на основі алюмінію; силумін (силіцій (кремній) + алюміній) — загальна назва групи сплавів на основі алюмінію, такі сплави використовують в авіації для різноманітних ливарних виробів [13, с. 52-53].

Слід зазначити, що українські телескопійні слова мають зазвичай оказіональний характер, особливо в дискурсі ЗМІ. Завдяки утворенню оказіональних телескопійних слів проявляється тенденція до різноманіт­ності мови, до її експресивності, багатства її стилістичних можливостей. Так, у пресі було вжито знижено-іронічне слово «хрущоба» (Хрущов + трущоба): «Пікантно-звабливий стиль Юлії Тимошенко жваво обговорювали не лише на кухнях наших хрущоб і у тролейбусах, а й у редакціях та парламентських курилках» ("Народна справа", 8 грудня, 2005 р.) [11, с. 522].

Яскравим прикладом оцінки дійсності є використане в пресі слово «поллитролог» (пол-литра + политолог): «А наш поллитролог (как выпьет, он большой умник) добавляет, что дураки не они, а скорее те, кто их выбрал» [11, с. 523].

У мові преси 90-х років ХХ століття зустрічаються слова-телескопи «кучмономіка» – Кучма і економіка, «кучмунізм» – Кучма і комунізм [12].

Відома голлівудська пара Анжеліна Джолі та Бред Пітт настільки відомі та привертають увагу світової спільноти, що з’явилось нове слово Bradgelina (Brad + Angelina), яке утворилось при стягненні імен двох кінозірок. Цікаво, що даний телескопізм було запозичено і в інші мови, зокрема, в російську та українську [1, с. 152].

Мовну гру також помітно у запозиченому з англійської мови в російську слові "Брайдзилла": «... поместил такие веселые гонки женский телеканал, транслирующий популярное реалити-шоу "Брайдзилла". Это слово, появившееся в английском недавно, сложилось из двух - брайд (невеста) и Годзилла – динозавр-мутант из известного японского фильма. Так называют невест, зацикленных на своей свадьбе» [11, с. 524].

Як бачимо, для української мови характерним є запозичення блендів з англійської мови:

мотель – motel < motor + hotel

смог – smog < smoke + fog

Інтерпол – Interpol < International police

транзистор – transistor < transfer + resister

авіоніка – avionics < avi(ation) + (electr)onics

сітком – sitcom < situation + comedy

модем – modem < modulator + demodulator

Інтернет – Internet < inter + network

Отже, порівнявши вживання блендів в англійській та українській мовах, можна зробити висновок, що явище бленду є характерним для англійської мови, де слова, утворені цим словотвірним способом, функціонують майже у всіх сферах життя. Проте, те ж саме не можна сказати про українську мову, де телескопізми набули поширення лише в термінологічній лексиці та мові засобів масової інформації. Слова, створені способом телескопії, є, по-перше, економним засобом вираження комплексних понять, по-друге, часто мають яскраве експресивне забарвлення, завдяки чому їх уживання надає більшої іронічності та сатиричності продукції ЗМІ.

Загалом, для української мови характерним є запозичення з англійської уже готових слів-блендів (мотель, смог, сітком). Це пояснюється тим, що в нашій мові телескопія не є продуктивним способом словотвору, а в англійській, навпаки, більшість неологізмів створюються саме в такий спосіб. В англійській мові словами-телескопами виступають як іменники, так і прикметники, а в українській – лише іменники.

**ВИСНОВКИ**

Проведене в роботі дослідження явища бленду як власне англійського способу словотвору та його використання в українській мові дозволило з’ясувати місце бленду в системі словотвору двох мов, причини появи явища телескопії, основні сфери поширення слів-телескопів; встановити продуктивні моделі формування телескопізмів та їх прагматичні особливості; простежити тенденцію до використання слів-блендів в англійській та українській мовах.

На сьогодні англійська мова має у своєму розпорядженні багато способів утворення нових слів. Телескопія посідає друге, після словоскладання, місце за кількістю утворених неологізмів. За останні кілька десятиліть бленд став надзвичайно продуктивним способом словотвору. Під продуктивністю, або словотворчою активністю, розуміємо здатність того або іншого утворення, наприклад, словотворчого елемента, утворювати нові слова. Різке поповнення в ХХ-ХХІ століттях словникового складу англійської мови телескопними словами свідчать про продуктивність такого типу словотвору.

Існують різні точки зору щодо місця телескопії в словотвірній системі сучасної англійської мови: чи треба відносити телескопні утворення до непохідних слів, чи розглядати ці утворення в категорії словоскладання і абревіації, чи виділяти телескопію в окремий спосіб словотворення. Очевидним є суміжне місце телескопії. На думку Жлуктенка Ю. А., Березинського В. П., Борисенка І. І. телескопія посідає проміжне місце між словоскладанням і абревіацією.

Осново­положником телескопічних одиниць вважають Льюїса Керролла, який у 1972 р. ввів термін portmanteau word для того, щоб пояснити значення вигаданих ним слів у його творі "Аліса в Країні Чудес" («'slithy' means 'lithe and slimy', 'galumph' means 'gallop and triumph'»). Перші згадки про телескопічні одиниці в лінгвістичній науці трапляються у працях А. Аббота, Д. Алжео, О. Єсперсена, Л. Паунда, Г. Світа. Серед вітчизняних науковців, які займаються дослідженням телескопізмів, виділяють А. М. Гармаша, Ю. А. Зацного, С. М. Єнікеєву, Ю. А. Жлуктенка, М. І. Мозгового. На сьогодні в лінгвістиці немає єдиного визначення бленду, тому для позначення цього феномену вчені користуються такими поняттями: слова-злитки, слова-амальгами, складноскорочені слова, telescoping, telescoped words, blend, blendings, contamination, portmanteau words.

Під блендом (телескопією) розуміємо процес, при якому нове слово виникає зі злиття повної основи одного слова зі скороченою основою іншого або ж зі злиття скорочених основ двох слів. Значення такого нового слова в більшості випадків містить сумарне значення обох своїх складників.

В результаті дослідження механізмів утворення похідних телескопізмів вдалось виділити ряд моделей. Найпоширенішими моделями утворення блендів є:

1. ab + cd — ac (складання початкових елементів);
2. ab+cd — ad (злиття початкового "уламка" (апокопи) одного слова з кінцевим "уламком" (аферезою) іншого). Це найбільш продуктивна модель утворення телескопійних лексем за остання десятиліття;
3. ab+cd— abd (злиття повної форми першого слова з кінцевим "уламком" (аферезою) другого слова);
4. ab + cd — acd (злиття апокопи першої слова з повною основою другого).

За структурними типами телескопні слова поділяють на повні, часткові та слова-гаплологи.

Порівнявши вживання блендів в англійській та українській мовах, можна зробити висновок, що явище бленду є більш характерним для англійської мови, де слова, утворені цим словотвірним способом, функціонують майже у всіх сферах життя. Проте, в українській мові, телескопізми набули поширення лише в термінологічній лексиці та мові засобів масової інформації. Слова, створені способом телескопії, є, по-перше, економним засобом вираження комплексних понять, по-друге, часто мають яскраве експресивне забарвлення, завдяки чому їх уживання надає більшої іронічності та сатиричності продукції ЗМІ. Загалом, для української мови характерним є запозичення з англійської уже готових слів-блендів (мотель, смог, сітком). В англійській мові словами-телескопами виступають як іменники, так і прикметники, а в українській – лише іменники.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Алымова Т. В., Михайлова Е. В. Функционирование телескопных единиц в английском языке // Нова філологія. – 2009. – №34. – С. 150-153.
2. Бортничук Е. Н., Василенко И. В., Пастушенко Л. П. Словообразование в современном английском языке. - К. : Вища шк., 1988. - 262 с.
3. Галишин І. М. Телескопія як один із новітніх способів словотвору в англійській мові. Науковий вісник Волинського національного університету імені Лесі Українки. – 2011. - №3 (ч.2). 82-86 с.
4. Елисеева В.В. Лексикология английского языка. СПб: СПбГУ. 2003. 44 с.
5. Єнікеєва С. М. Роль телескопії у збагаченні арсеналу словотворчих засобів сучасної англійської мови. Науковий вісник Волинського національного університету імені Лесі Українки. – 2007. – №4.- 265 с.
6. Єнікєєва С. М., Єнікєєв Д. С. Роль телескопії в збагаченні лексикону сучасної англійської мови // Науковий вісник Волинського національного університету імені Лесі Українки. – 2010. – №8. – 420-426.
7. Заботкина В. И. Новая лексика современного английского языка. - М.: Высшая школа, 1989 – 19 с.
8. Зацний Ю. А., Янков А.В**.** Нова розмовна лексика і фразеологія: Англо-український словник**.** [Електронний ресурс**]** Вінниця: Нова Книга, 2010. - С. 13-15. Режим доступу: http://novaknyha.com.ua/downloads/pdf/422.pdf.
9. Круць Л. Б. Омельченко Л.Ф. Телескопійні слова сучасної англійської мови та їх структурно-семантична характеристика // Збірник Львівського університету. Іноземна філологія. – Л., 2003 – Вип. 15. – С. 49.
10. Левицький А.Е. Зіставлення функціональних особливостей систем номінативних одиниць англійської й української мов [Електронний ресурс] Режим доступу: http://librar.org.ua/sections\_load.php?s=philology&id=876.
11. Омельченко Л. Ф., Максимчук H. М., Онищенко I. А. Емотивно-оцінні номінанти (на матеріалі англійських структурно-складних одиниць) // Філологічні науки. – 2009. – №5. – С. 519-525.
12. Турчак О.М. Оказіоналізми в мові української преси 90-х років ХХ століття: Автореф. дис. … канд. філол. наук. — Дніпропетровськ, 2005. — 19 с.
13. Халіновська Л.Особливості абревіації а українській авіаційній термінології. /Людмила Халіновська // Вісник Нац. ун-ту «Львівська політехніка». Серія «Проблеми української термінології» – 2010. – № 675. – С. 50–53.
14. Чумак Л. М. Структурно-семантичні характеристики телескопних слів. [Електронний ресурс]. 2000. – Режим доступу: http://eprints.zu.edu.ua/494/1/00chlmts.pdf.
15. Шевелева А.П. Структура и семантика телескопических производных с точки зрения когнитивной лингвистики (на материале современного английского языка): Автореф.дис. … канд.филол.наук. – СПб., 2003. – 5с.
16. Янкова І. Blend words: mix & create. [Електронний ресурс] Режим доступу: http://greenforest.com.ua/articles/post/277.